

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 31 (1969)  
**Heft:** 1

**Artikel:** Des phares correctement réglés contribuent à accroître la sécurité de circulation sur les routes  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1082893>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

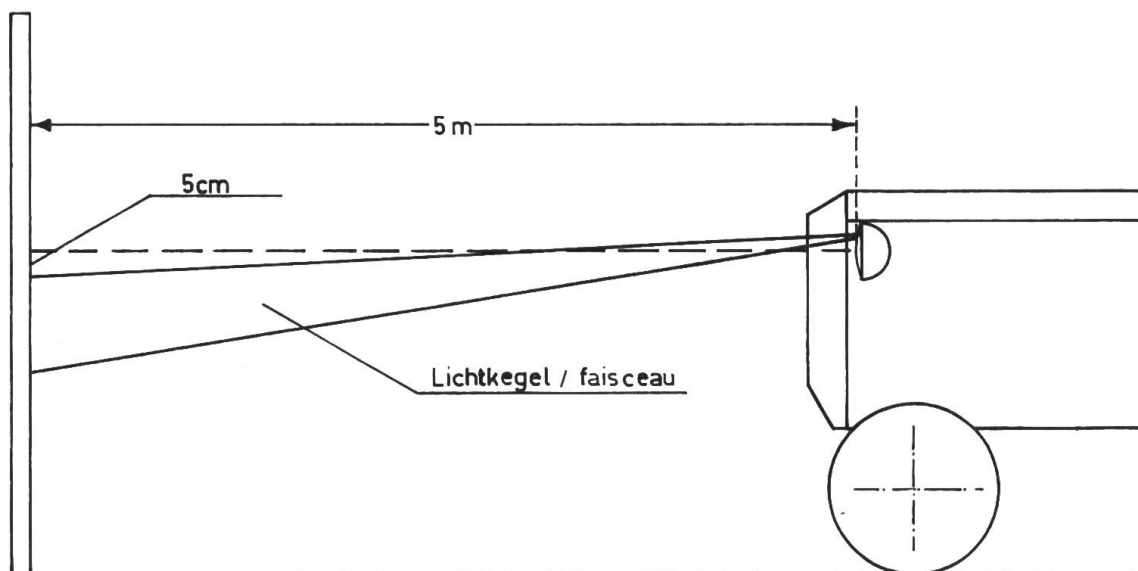
**Download PDF:** 25.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Des phares correctement réglés contribuent à accroître la sécurité de circulation sur les routes

En roulant le soir sur les routes, vous avez certainement déjà croisé un véhicule à moteur dont les phares vous éblouissaient parce qu'ils étaient mal réglés. Quelle fut alors votre réaction? Vous avez probablement lâché immédiatement la pédale d'accélérateur et presque fermé les yeux. Mais que serait-il arrivé si vous aviez eu un piéton en face de vous à ce moment-là?

On a constaté que ce sont surtout les phares des tracteurs qui se dérèglent d'eux-mêmes ou qu'il faut abaisser pour qu'ils ne se détériorent pas rapidement. C'est notamment le cas lorsqu'on doit utiliser le chargeur frontal. Aussi s'avère-t-il indispensable de contrôler de temps en temps les phares du tracteur et de les régler à nouveau si nécessaire. A cet égard, la façon la plus simple de procéder est celle indiquée sur le croquis ci-dessous.



On amène le tracteur sur un emplacement horizontal et uni, à 5 m de distance d'un mur. L'axe longitudinal du véhicule doit être perpendiculaire au mur. Marquer à la craie, sur le mur, la hauteur des phares au-dessus du sol, qui doit correspondre au milieu de leurs glaces. Relier ces marques à la craie par un trait rectiligne. Allumer ensuite les feux de croisement.

Les phares sont correctement réglés dans le plan vertical quand la limite supérieure du faisceau lumineux se trouve au moins à 5 cm au-dessous de la ligne horizontale tracée sur le mur. A ce propos, on n'oubliera pas de tenir compte du fait qu'un essieu arrière fortement chargé (matériel de travail fixé au système d'attelage trois-points) peut entraîner l'allègement des roues avant et provoquer ainsi le relèvement du faisceau lumineux.

Les phares sont correctement réglés dans le plan horizontal lorsque la ligne médiane de leurs faisceaux lumineux est parallèle au plan longitudinal de symétrie du tracteur et que la distance séparant ces lignes médianes sur le mur est égale à celle qui existe entre les milieux des phares.

Dans cet ordre d'idées, peu de conducteurs de tracteurs savent qu'on ne doit jamais saisir les ampoules électriques avec la main nue. Il ne faut en effet pas que des gouttes de sueur, ou bien des traces de graisse ou d'huile, puissent être laissées sur le verre de l'ampoule, car elles se vaporiseront sous l'action de la chaleur lorsqu'on allumera les phares et ces vapeurs acides iront se déposer sur le miroir en diminuant ainsi ses propriétés réfléchissantes. Tous les miroirs argentés qui se sont ternis ou ont jauni indiquent que les ampoules avaient été manipulées sans les précautions nécessaires.

C'est pourquoi il est recommandé de toujours saisir une ampoule électrique de phare à l'aide d'un chiffon propre et sec ou d'un morceau de papier de soie sec. Le plus simple est toutefois de se servir du carton d'emballage de l'ampoule. On sortira cette dernière à moitié du carton et on l'introduira dans sa douille sans que les mains entrent en contact avec le verre. Relevons enfin qu'un miroir de phare ayant perdu de son éclat peut au besoin être poli dans un atelier convenablement équipé et par un ouvrier spécialisé.

E.S.



**REGOMMÉS TOUTES DIMENSIONS**  
**ENV. 50 % D'ÉCONOMIE**

***TYVALUG* S.A.**

**PNEUS NEUFS toutes MARQUES**

<b>Vevey</b>	Avenue Gilamont 40	Tél. (021) 51 49 61
<b>Lausanne-Prilly</b>	Route de Neuchâtel 12	Tél. (021) 25 72 22
<b>Genève</b>	Rue Adrien-Lachenal 26	Tél. (022) 35 47 66
<b>Sion</b>	Rue de la Dixence	Tél. (027) 2 56 95





Avez vous besoin d'un bon

**Épandeur à fumier?**

Alors exigez du matériel qui a fait ses preuves et portez votre choix sur un **MENGELE**.

Le plus vendu en Suisse et en Europe. Il vous assurera le maximum de satisfaction.

Plus de 10 types et exécutions à disposition (aussi à essieu-moteur et à 2 essieux), de quoi satisfaire les plus exigeants, et en plus le nouveau type **LW 21 K combiné** comme auto-chargeur avec pick-up avant.

Demandez prospectus et prix sans engagement, aussi sur **Chargeurs à fumier** à câbles et hydrauliques.



ROBERT FAVRE PAYERNE

Tél. (037) 61 14 94

# Une moissonneuse-batteuse sur mesure



**seul JF peut vous l'offrir!**

Oui, c'est bien vrai!

Il existe désormais une moissonneuse-batteuse JF adaptée à chaque exploitation. Le fait que la moissonneuse-batteuse JF permette à son propriétaire de faire au moment opportun, la moisson avec l'aide de son seul tracteur explique qu'il en ait déjà plus de 300 en service en Suisse, à la plus grande satisfaction de leurs utilisateurs. La moissonneuse-batteuse JF est contrôlée et agréée par l'IMA.

Les caractéristiques les plus étonnantes de tous les modèles de moissonneuses-batteuses JF sont leur grand capacité, assortie d'un nettoyage impeccable du grain, et leur faible prix de revient!

**Type MS 70:**

largeurs de coupe: 1,50 m et 1,80 m avec ou sans tank à grains

**Type MS 90:**

largeurs de coupe: 2,10 m et 2,40 m **avec commande entièrement hydraulique**  
avec ou sans tank à grains  
Capacité 2500 à 3500 kg

Veuillez demander notre OFFRE SPECIALE et prospectus!

## **MESSER**

**Ernest Messer SA, Machines agricoles, 4450 Sissach BL Tél. 061 / 85 23 21**

**Succursale: 1510 Moudon VD Tél. 021 / 95 15 74**